

Ícaro



REVISTA DE BORDO VARIG
251 JULHO JULY 2005

VARIG INFLIGHT MAGAZINE

ESTE EXEMPLAR É SEU **YOURS TO TAKE HOME**
WWW.ICAROBRASIL.COM.BR

Segredos do Google™ Using Google

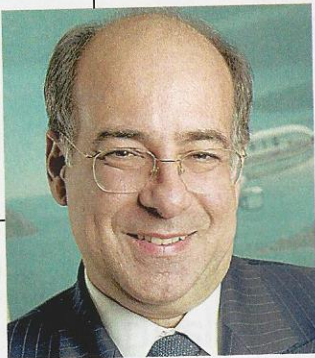
Como refinar suas chances na busca >> How to narrow your search >> **Encontrou? Ele pode entregar mais** >> There's more to be found >> **Saiba como perguntar coisas como 'O que a vida é...'** As respostas serão **690.000** >> Discover what 'Life is...', for instance

>> **Ana Botafogo e o sonho do voo perfeito**
Meet Brazil's ballerina par excellence

>> **Um dia inesquecível em Marselha** An unforgettable day in historic Marseilles

>> **O premiado Tropical das Cataratas** The award-winning Tropical das Cataratas Hotel

HENRIQUE NEVES
PRESIDENTE DA VARIG
presidencia@varig.com



Os melhores caminhos

NO DIA 17 DE JUNHO, a administração da VARIG decidiu utilizar a nova Lei de Recuperação de Empresas com o objetivo de assegurar à companhia a capacidade de superar, definitivamente, suas dificuldades financeiras num ambiente de normalidade operacional.

A Lei de Recuperação de Empresas brasileira é semelhante às existentes em outros países, que permitiram a importantes companhias aéreas, como a Continental, a United, a Aeromexico, a Air Canada e a Philippine Airlines superarem suas dificuldades.

Uma das razões básicas para que a VARIG optasse por esse caminho foi a de garantir que, ao separar as dificuldades financeiras da rotina operacional, não houvesse prejuízos para os 35 mil passageiros que a empresa transporta todos os dias. E que os interesses de cerca de 5 milhões de portadores do cartão Smiles fossem assegurados.

É esta permanente preocupação com seus clientes que faz da VARIG a maior, a mais querida, a mais brasileira das companhias aéreas. Esse foi o resultado da pesquisa realizada pelo Ibope, no início do mês passado, que entrevistou 1,4 mil brasileiros de todas as regiões e classes econômicas. Em praticamente todos os quesitos a VARIG liderou o ranking estabelecido, principalmente, no item segurança.

Sei que a VARIG vai continuar a merecer a sua escolha.

The best course of action

ON JUNE 17, VARIG's management decided to use the new Company Recovery Law, in order to guarantee that it would have the capacity to conclusively overcome its financial difficulties in an atmosphere of operational normalcy.

This Law is similar to those existing in other countries that allowed important airlines, like Continental, United, Aeromexico, Air Canada and Philippine Airlines, to iron out their difficulties.

One of the main reasons why VARIG chose this route was to guarantee that, by separating the financial difficulties of routine operations, the 35,000 passengers carried by the company every day would not be jeopardized. And, also, that the interests of around 5 million Smiles Miles card

holders would be protected.

This constant concern for its clients has made VARIG the biggest, best loved, and most Brazilian airline. So says a poll taken by IBOPE, at the beginning of June, after interviewing 1,400 Brazilians from all regions and economic groups. In practically all of the items, VARIG was at the top of the ranking, especially the item safety.

I know that VARIG will continue to be worthy of your preference.

ROBERTO MUYLAERT
PUBLISHER E EDITOR
robertomuylaert@icarobrasil.com.br



Integração Atlântico Sul

FÉRIAS ESCOLARES NO BRASIL, verão no Hemisfério Norte. Julho sempre foi, para as empresas aéreas, um mês particularmente muito viajado, e esta edição de *Ícaro* bem reflete uma empresa ao mesmo tempo global e nacional como a VARIG.

Viajamos com os leitores tanto a Foz do Iguaçu para contar a história do premiado hotel Tropical das Cataratas como para Marselha, maior porto da França e talvez a mais tropical das suas cidades. Acompanhamos exploradores brasileiros numa viagem de barco até a solitária e gelada Ilha Geórgia do Sul e ajudamos os leitores a penetrar com sucesso na mente desse fantástico repositório do conhecimento humano que é o Google.

Uma revista que voa com a VARIG precisa se manter atenta ao nacional e ao global. Não é de hoje que a empresa cumpre missão de encurtar distâncias entre o Brasil e o mundo. O que companhias americanas fazem no Atlântico Norte, aproximando Estados Unidos e Europa, a VARIG há décadas realiza no Atlântico Sul, unindo Europa, Ásia, África e Américas, com os brasileiros mantendo sua fidelidade à companhia de bandeira nacional, agora com respeitáveis 88 anos de existência, e primeiro lugar em número geral de passageiros transportados. É grande, aliás, o número de passageiros estrangeiros morando no exterior que preferem a VARIG, deixando às vezes de voar com a empresa aérea de seu próprio país, pela confiança que a companhia brasileira inspira em todo o mundo, num trabalho contínuo que tem atravessado os anos. E mais: chegando ao Brasil pela VARIG, o passageiro sabe que tem uma vasta rede nacional à sua espera, além do acesso às principais cidades da América Latina, onde, só para Buenos Aires, há sete vôos por dia.

No que depender da VARIG, seu julho pode ir longe.

Uniting the South Atlantic

It's MID-YEAR vacation time in Brazil's schools. In the Northern Hemisphere, summery July has always been high season for the airlines.

This issue of *Icaro* reflects VARIG, which is both global and national in its outreach. We travel with readers to Iguaçu Falls to tell the story of the award-winning Tropical das Cataratas Hotel, and to Marseilles, which is France's largest port and perhaps its most tropical city. We accompany Brazilian explorers on a sailing trip to solitary and cold South Georgia Island, and attempt to help our readers understand the fantastic ocean of human knowledge collected and disseminated by Google™.

VARIG's inflight magazine must be both national and global in its focus. The company has been faithfully laboring to fulfill its mission of bringing Brazil closer to the rest of the world. What American companies do over the North Atlantic, drawing the US and Europe together, VARIG has been doing for decades in the South Atlantic, uniting Europe, Asia, Africa, and the Americas. Brazilians have been loyal to their venerable 88-year-old national

flag carrier, which is first in overall number of passengers. In fact, a large number of passengers from abroad prefer VARIG, not flying with their own national carriers, such is the confidence they have in the Brazilian airline and its long history of fine service. Furthermore: when arriving in Brazil on VARIG, passengers know that they have an extensive domestic network of routes awaiting them, plus access to the main Latin American cities, where there are seven flight a day, to Buenos Aires, alone.

As far as VARIG is concerned, your July vacation can go a long ways.



O lugar certo para os motores

Um projeto aeronáutico convive forçosamente com a necessidade de determinadas concessões técnicas, cada uma com suas vantagens e desvantagens.

A colocação dos motores é um exemplo típico. Deixando de lado o insólito trimotor MD-11, vamos considerar a configuração mais comum: de dois a quatro motores.

Motores sob as asas auxiliam no balanceamento da aeronave, pois estão próximos ao seu centro de gravidade, são de acesso muito fácil para a manutenção e troca, e contribuem para reduzir a estrutura das asas. Explicando: não obstante seu peso de até 5 toneladas, eles contrabalançam a flexão das asas para cima que ocorre normalmente durante o voo. Já os motores fixos nas asas apresentam maior resistência ao ar e interferem em seu fluxo, prejudicando um pouco a sustentação. Além disso, as grandes aberturas para tomada de ar são vulneráveis à ingestão de corpos estranhos enquanto o avião manobra em pátios e pistas.

Motores montados na cauda são menos sujeitos à ingestão de detritos e não interferem no fluxo de ar sobre as asas, mas exigem que as asas sejam localizadas longe do nariz do avião para manter o equilíbrio entre os centros de gravidade e de sustentação. Devido à grande altura em relação ao solo, esses motores são bastante menos acessíveis para serviços de manutenção e exigem uma cauda em "T", de estrutura mais pesada que a convencional. Motores na cauda revelam-se, no entanto, a única solução para aeronaves de menor porte, pois a montagem sob as asas exigiria um trem de pouso mais longo, pesado e de difícil retração. Nesse caso, a estrutura das asas é obrigatoriamente mais pesada, pois não existe o contrapeso para aliviar os esforços de sustentação.

Mesmo resumido, esse confronto de perdas e ganhos mostra que qualquer projetista é, antes de mais nada, um profissional que aprendeu a conviver com o delicado toma-lá-dá-cá que é a marca de qualquer projeto aeronáutico.

The right place for the engines

Aircraft design must live with the need to make certain technical concessions, each with its advantages and disadvantages. The placement of the engines is a case in point.

Engines located under the wings aid in stabilizing the aircraft, because they are near its center of gravity. They are also easily reached for maintenance operations and require less wing structure. Despite a weight of as much as 5 tons, they counterbalance the upward flexing of the wings that normally occurs during flight. They also create greater wind resistance, jeopardizing, to a certain extent, the plane's lift. Furthermore, the large air intake openings are susceptible to taking in foreign objects while the plane taxis on aprons and runways.

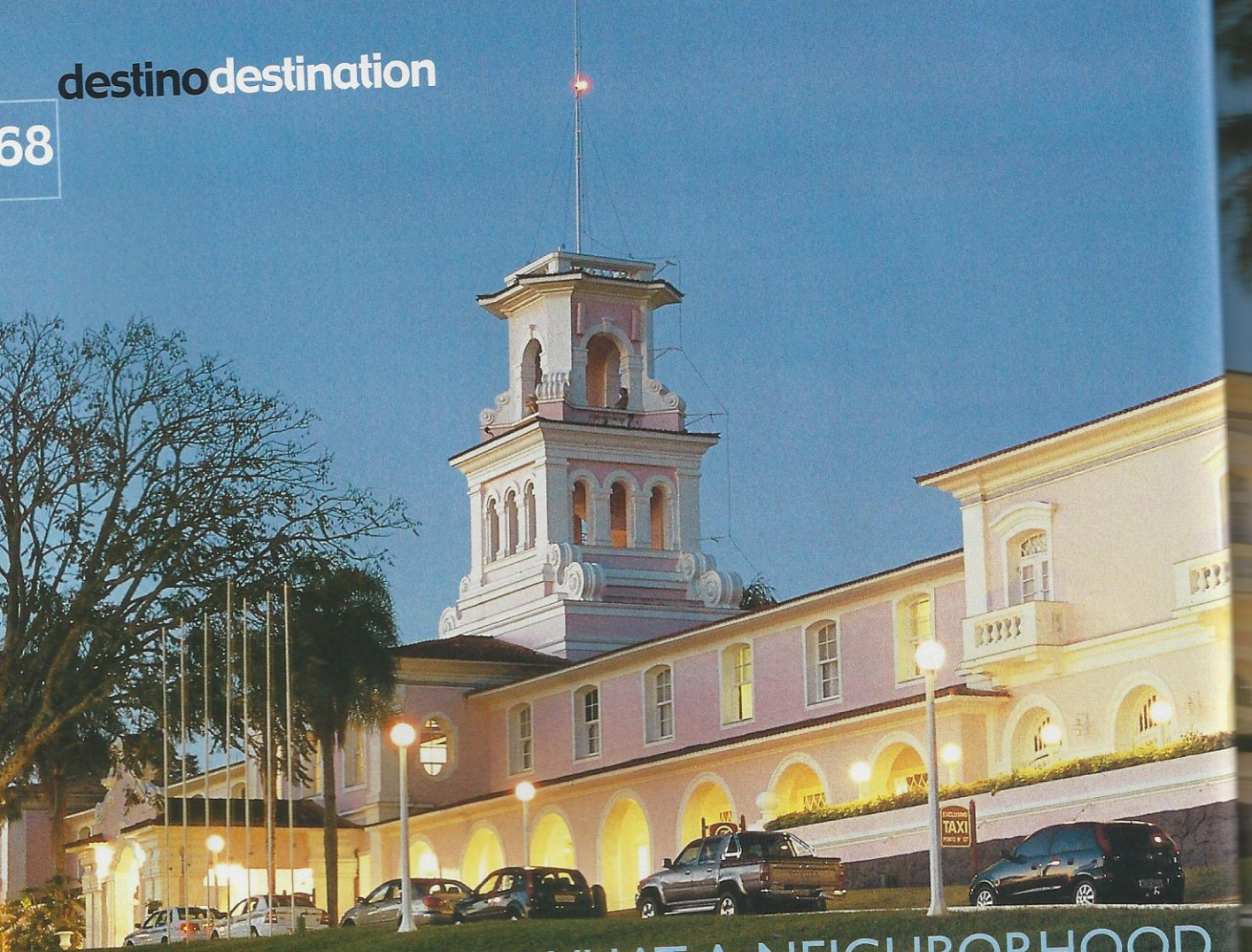
Engines mounted on the tail are less subject to sucking in foreign objects and they don't interfere with the flow of air around the wings, but they must be located far from the nose of the aircraft, in order to maintain the balance between the

centers of gravity and lift. Due to the distance above the ground, these engines are much less accessible for servicing and require a T-shaped tail assembly that is much stronger than the conventional configuration. However, engines on the tail assembly are the only solution for smaller aircraft, because mounting them on the wings would demand longer and heavier landing gear that would be harder to raise after takeoff. In this case, the wing structure has to be heavier, because there is no counterweight to alleviate the lifting stress.

Even in this brief explanation, one can see that any designer is especially a professional who has learned to live with the give-and-take that is characteristic of all aeronautical projects.

TEXT BY
ERNESTO KLOTZEL

ILUSTRAÇÃO
ILLUSTRATION
CLAYTON JR



WHAT A NEIGHBORHOOD ALÉM DAS CATARATAS

A BELAVIZINHA AJUDA, MAS VEJA COMO, EM 46 ANOS DE HISTÓRIA, O TROPICAL DAS CATARATAS FOI SE TORNANDO UM DOS HOTÉIS MAIS PREMIADOS DO BRASIL

TEXTO E FOTOS
TEXT AND PHOTOS
WERNER
RUDHART

A

diferença se faz sentir logo no café da manhã. Seu fundo musical é o ribombar incessante das cachoeiras, com vista para as brumas que sobem do rio. Em termos de localização privilegiada, poucos hotéis do mundo se comparam ao Tropical das Cataratas. O único hotel dentro do Parque Nacional do Iguaçu põe seus hóspedes de frente para um dos mais impressionantes espetáculos da Terra. Mas, além da exuberância e beleza extraordinária da paisagem, esse hotel privilegiado conta com outros trunfos para garantir o bem-estar de quem se hospeda ali.

Em maio passado, recebeu a certificação SA 8000 de Responsabilidade Social. É o primeiro hotel do Brasil a conseguir tal certificado, que confirma o compromisso com o →



← cumprimento dos direitos do trabalhador e com a proteção e segurança dos seus funcionários e fornecedores. Em 2000, já foi pioneiro em obter a ISO 14001, referente à sua qualificação ambiental. Depois, em 2002, conseguiu a ISO 9001:2000, que atesta excelência na prestação de serviços. Em toda a América Latina, só o Tropical das Cataratas conquistou esses três certificados internacionalmente reconhecidos. Para seu gerente geral, José Acir Borges, nos tempos atuais eles valem mais do que qualquer número de estrelas: “É um diferencial no segmento, um motivo de orgulho para toda a rede”.

Inaugurado durante a administração de Juscelino Kubitschek, em 1958, o hotel foi logo abandonado por seu primeiro arrendatário. Na época, a dificuldade de acesso à região era enorme. Foi quando a VARIG assumiu da União o imóvel de 52 unidades habitacionais, por meio da sua Companhia Tropical de Hotéis. Com empreendimentos hoteleiros nos principais destinos turísticos e econômicos do país, a Tropical Hotels & Resorts Brasil é hoje uma das maiores redes hoteleiras →

IN ITS 46-YEAR HISTORY, THE TROPICAL DAS CATARATAS HAS BEEN AN AWARD-WINNING HOTEL

You can feel the difference at breakfast. The musical background is furnished by the unceasing roar of the waterfalls, and the view is of the mist over the river. From a table on the verandah, it is possible to see a few of the 270 smaller cascades that form the largest system of waterfalls in

the world: Iguazu.

In terms of location, few hotels in the world compare to the Tropical das Cataratas. The only hotel inside Iguazu National Park offers its guests frontal view of one of the planet's most spectacular natural sights.

Last May, it was the first hotel in Brazil to receive SA 8000 Social Responsibility certification, for its commitment to its employees and suppliers. In 2000 it was also the first to get the environmental ISO 14001. Then, in 2002, came ISO 9001:2000, its excellent services. In Latin America, only the Tropical das Cataratas has won these three internationally recognized certifications. General manager →



SUCCESSO Só neste ano, mais de 1 milhão de turistas devem peregrinar pelo parque e as cataratas

SUCCESS This year, alone, over a million tourists are expected to make the pilgrimage to the park and the falls



DONA HERMÍNIA E OS HÓSPEDES FAMOSOS: “A PRINCESA DIANA, FIQUEI SÓ ESPIANDO DE LONGE” DONA HERMÍNIA, ON FAMOUS GUESTS: “I WATCHED PRINCESS DIANA, ONLY FROM A DISTANCE”

← do Brasil. Durante décadas, investiu R\$ 12 milhões no Tropical e agora administra um confortável complexo de 203 apartamentos.

Em 1986, o Parque Nacional do Iguaçu, e o hotel como parte dele, foi reconhecido pela Unesco como Patrimônio da Humanidade. Não é de hoje, portanto, que o zelo pelo meio ambiente forma uma das bases da ética do empreendimento. Ou, nas palavras de José Acir Borges: “Num lugar assim, temos de ser especiais também”.

A coisa certa, no caso do Tropical das Cataratas, significa a reciclagem do lixo, conseguida por meio de coleta seletiva e o correto tratamento de resíduos como lâmpadas, pilhas, tintas e óleo de cozinha. Uma redução significativa no consumo de energia elétrica, como também no de água. No ano 2000, o hotel consumia 1.151 litros de água por hóspede num dia e “hoje está em 404 litros”, orgulha-se o engenheiro Cláudio Dotto, chefe da manutenção. Depois a água ainda passa pelos tanques de uma estação de tratamento de efluentes capaz de cuidar de até 140 mil litros de esgoto por dia.

Em 1993, o hotel custeou a construção da principal passarela das cataratas, tornando o acesso dos visitantes ao espetáculo das águas mais seguro e sem nenhum impacto à natureza. “O Tropical nos dá uma mão preciosa dentro da unidade”, afirma Jorge Pegoraro, chefe do Parque Nacional do Iguaçu. O mais recente resultado da parceria com o Ibama é um conjunto de cartilhas voltadas para a capacitação ambiental, cuja impressão foi patrocinada pelo Tropical das Cataratas. Com o novo material pedagógico, os professores e os alunos dos →

← José Acir Borges says they are worth more than stars: “This is a distinctive achievement in the industry and a source of pride for the entire chain.”

The hotel opened during the administration of president Kubitschek, in 1958, and was soon abandoned by the first lessee. At the time, it was enormously difficult to reach the region. VARIG took over the building, with 52 units, with its Companhia Tropical de Hotéis, one of the nation’s biggest hotel chains. Over the decades, it has invested R\$ 12 million in Tropical das Cataratas and its comfortable 203-room complex.

In 1986, Iguaçu National Park and the hotel were recognized by UNESCO as a World Heritage Site. The hotel’s concern for the environment is a main feature of its ethic. In the words of José Acir Borges: “Since we are in such a special place, let’s

do things right.”

In the case of the Tropical das Cataratas, this means recycling waste. In 2000, the hotel consumed 1,151 liters of water per guest per day, but “today, it is 404 liters,” boasts engineer and head of maintenance Cláudio Dotto. The used water is processed by a treatment plant that can handle up to 140,000 liters of sewage a day.

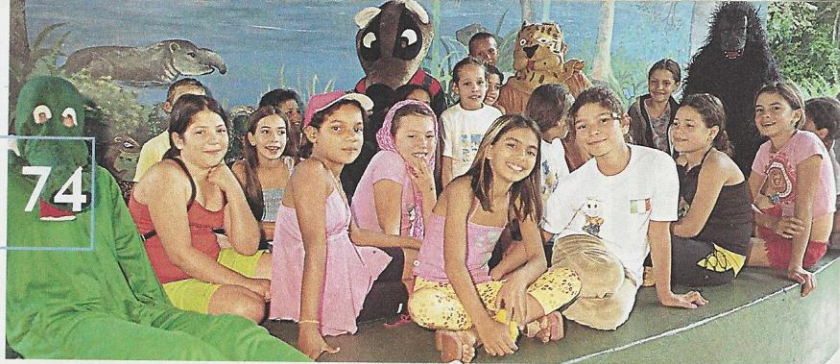
In 1993, the hotel underwrote the construction of the walkway in front of the main falls, making access to the water safer for visitors, and having no impact on Nature. “The Tropical Hotel gives us strong support in the park,” states Jorge Pegoraro, head of Iguaçu National Park. The most recent collaboration with IBAMA sponsored a set of environmental materials for teachers and students who visit the Park schools from surrounding communities. This is also →

A revista de bordo do seu computador

Ícaro
Brasil

Online com
VOCÊ.

- Matérias completas
- Arquivo de edições anteriores
- Fotos exclusivas



← municípios do entorno que visitam as três Escolas Parque obtiveram um importante meio para a educação ambiental e para promover a interação entre as comunidades e o parque. “Além disso, a equipe responsável pela gastronomia do hotel produz uma média mensal de 3,5 mil lanches para a criançada e os instrutores”, informa José Acir Borges.

Mais do que qualquer conjunto de normas cumpridas e benefícios cedidos, talvez sejam o ânimo e a aparente satisfação das 300 pessoas empregadas no Tropical das Cataratas que traduzem da melhor maneira o significado de um certificado SA 8000 de Responsabilidade Social. “Adoro trabalhar aqui, porque a empresa é como uma mãe da gente”, resume a arrumadeira Elezenita da Silva. A veterana Hermínia Agüero só lamenta não poder ver os hóspedes famosos de muito perto: “A princesa Diana, fiquei só espiando de longe”.

Nos seus 46 anos de história, o Tropical das Cataratas hospedou e brilhou com princesas e rainhas, reis e presidentes, ministros de todas as pastas e artistas de todos os naipes. Só para se ter uma idéia, em agosto de 2001, uma única página no livro de ouro do hotel registra os elogios distintos de personalidades como Anthony Hopkins e Bill Clinton.

Um dos pontos de maior visitação de turistas do Brasil, o Parque Nacional do Iguaçu é a primeira unidade onde o Ibama deu a concessão de todos os serviços à iniciativa privada. Dessa forma, conseguiu atrair investimentos importantes e montar uma infra-estrutura sem igual nos outros parques do país. As diversas empresas de ecoturismo ali presentes oferecem um cardápio para todos os gostos e todas as idades, de passeios tranquilos até os esportes mais radicais. ■

FUTURO Em parceria com o Ibama, o Tropical apóia a educação ambiental das crianças das comunidades vizinhas

FUTURE In conjunction with IBAMA, the Tropical supports environmental education for children from neighboring communities

← promotes interaction between the communities and the park. “The hotel’s food services produce 3,500 lunches a month for kids and teachers,” says Borges.

Perhaps the best image of its SA 8000 certification, besides norms met and benefits given, is the excitement and pleasure of the hotel’s 300 employees. “I love working here, because the company treats us like family,” says housekeeper Elezenita da Silva.

During its 46-year history, Tropical das Cataratas has received royalty (Dianna) and presidents (Bill Clinton), plus top officials and show business celebrities, like actor Anthony Hopkins.

Iguaçu National Park is one of the most heavily visited tourist sites in Brazil and is the first place where IBAMA granted concessions to private enterprise. Significant investments have set up an infrastructure unequalled by other Brazilian parks, with sightseeing for all ages, from calm outings to extreme sports. ■

INFORMAÇÕES www.campodedesafios.com.br; www.macucoecoaventura.com.br; www.cataratasdoiguacu.com.br. A VARIG possui vôos diários para Foz do Iguaçu.
Tel.: [11] 509-7000 ou 0300-788-7000.



A cultura
brasileira vai
invadir a França.
E é a gente
que vai levar.

VARIG. Transportadora Oficial
do Ano do Brasil na França.



VARIG
Brasil

A STAR ALLIANCE MEMBER

A GENTE VAI MAIS LONGE POR VOCÊ.

MER MÉDITE

Novas necessárias | New travel kits

Sempre inovando no design e nos materiais utilizados em sua confecção, as novas necessárias da VARIG* trazem, além dos produtos usualmente encontrados para o seu conforto a bordo, como máscara, meia, escova de dentes e hidratante, as cores e texturas do Brasil. Tendo como conceito o Projeto Terra Brasil da VARIG, que valoriza a cultura brasileira, os novos kits foram desenvolvidos em tons de terra e preto, trazendo detalhes que remetem ao trabalho da cestaria indígena. O hidratante e o protetor labial dos kits saindo do Brasil são da marca brasileira Florestas, feitos à base de óleos e extratos vegetais da Floresta Amazônica. Uma novidade que só a VARIG tem a bordo. Na Classe Executiva dos vôos chegando ao Brasil, uma nécessaire em material cru de algodão com impressões indígenas e hidratante da marca L'Occitane. | VARIG is always innovating with the design and the items used in making its travel kits*. Besides the items commonly included for your onboard comfort, like mascara, hosiery, toothbrush, and skin moisturizer, in the colors and textures of Brazil. Under the concept of VARIG's Terra Brasil Project, which boosts Brazilian culture, the new kits were designed in earth tones and black, with details that remind one of indigenous baskets. The moisturizer and lip balm in the kits leaving from Brazil are by Florestas and are made of vegetable oils and extracts from the Amazon Forest, found only on VARIG flights. In the Executive Class of flights arriving in Brazil, the kit is made of raw cotton, with indigenous images, and the moisturizing lotion is by L'Occitane.

*Projeto em implantação. The project is being implemented



Um dia de graça em Portugal | A free day in Portugal

Que tal ganhar uma diária grátis com café da manhã a cada duas diárias pagas no Pestana Palace ou nas Pousadas de Portugal? Para participar dessa promoção, o passageiro da VARIG deve apresentar o bilhete (ida e volta) e o cartão de embarque diretamente na recepção do hotel. Quem viaja na Classe Executiva tem ainda outras vantagens. A promoção é válida para hospedagem até o dia 31/7/2005. Para mais informações, acesse www.varig.com.br. A Pousada de Óbidos não está participando da promoção. | How about a free day, with breakfast, for every two paid days at the Pestana Palace or at Pousadas de Portugal? For this promotion, valid until 7/31/2005, VARIG passengers must present their round trip ticket and their boarding pass when checking into the hotel. Those who travel Executive Class gain other advantages. Pousada de Óbidos is not participating. See www.varig.com.br

www.varig.com.br



Férias de julho com a VARIG! | A July vacation with VARIG!

Salvador, Manaus, Buenos Aires, Miami, Nova York... Aproveite estas férias e embarque com a VARIG rumo ao destino de seus sonhos. Em nosso site você encontra uma variedade de rotas domésticas e internacionais com tarifas promocionais e pagamento facilitado em até 12x sem juros* no cartão de crédito. Aproveite e garanta a diversão de toda sua família. Acesse www.varig.com.br e consulte nossas informações e serviços para facilitar sua viagem: compra e reserva de bilhetes aéreos, web check-in (para ponte aérea Rio-São Paulo) e vários outros. Escolha seu destino, prepare suas malas e boa viagem! | Salvador, Manaus, Buenos Aires, Miami, New York... Enjoy your vacation onboard VARIG to the destination of your dreams. At our site, you will find a variety of domestic and international routes at promotional prices and with payment facilitated in up to 12 equal installments on your credit card. Come and ensure a lot of fun for the whole family. Go to www.varig.com.br and check our information and services for planning your trip: purchase and reserve your air fare, do a Web check-in (for the Rio/São Paulo Air Shuttle), and others. Choose your destination, pack your bags, and bon voyage!

*CONSULTE CONDIÇÕES EM NOSSO SITE
*SEE CONDITIONS AT OUR SITE

Smiles Chef Club. A maneira mais gostosa de ganhar milhas | Smiles Chef Club. The best way to earn mileage

A VARIG e o Smiles trazem uma novidade de dar água na boca e Milhas Smiles na conta: Smiles Chef Club, um grupo seleto de bares e restaurantes* onde os participantes Smiles ganham milhas saboreando os melhores pratos. O Smiles Chef Club possui a maior rede de bares e restaurantes especializados nos mais diversos tipos de gastronomia, da saborosa comidinha mineira ao mais requintado prato francês, da deliciosa comida da *mamma* à típica feijoada brasileira. Agora, o participante Smiles pode ganhar milhas no seu café da manhã, no almoço de negócios, no jantar com a família e até naquele descontraído happy hour, e ainda trocar essas milhas por passagens aéreas grátis e voar com a VARIG, Pluna, companhias da Star Alliance ou com as companhias aéreas parceiras. Veja abaixo alguns dos bares e restaurantes participantes. Acesse o site www.smileschefclub.com.br, conheça todos os bares e restaurantes que fazem parte desse clube e veja como ficou muito mais fácil e gostoso ganhar milhas. | VARIG and Smiles Miles have mouthwatering way to put Smiles Miles in your account. The Smiles Chef Club is a select group of bars and restaurants* where Smiles members earn mileage while savoring the best dishes. From *Bon Appetit* to *Bon Voyage*. The Smiles Chef Club has the biggest network of bars and restaurants specialized in a wide variety of types of cuisine, from the tasty dishes of Minas Gerais to the most refined French plate, from delicious Italian to the typical Brazilian feijoada. Now Smiles members can earn mileage at breakfast, at a business lunch, at dinner with the family, and even during a relaxing Happy Hour and then exchange those miles for free flights with VARIG, Pluna, Star Alliance airlines, or Partner airlines. Below, is a list of some of the bars and restaurants that have joined this club. Go to www.smileschefclub.com.br and see all of the bars and restaurants of the club and how it is so much easier and tastier to earn mileage.



Alimentari	Emporium Plaza	Quinta do Museu
Bárbaro Restaurante	Era uma Vez um Chalezinho...	Quattrino
Bistrot Jáú	Figueira Rubaiyat	Ravello Restaurante
Brasserie Victoria	Golden Plaza Chinese Restaurante	Restaurante à Mineira
Buenos Aires Classic	Hi Pin Shan	Restaurante Faggot
Cascais Restaurante e Bar	La Caballeriza	Rubaiyat
Cantina Sesto	La Cocagne	Santo Colomba
Cantina Villa Amalfi	La Pasta Gialla	Sushi Papaia
Chakras	La Vecchia Cucina	Tandoor
Cheiro Verde	Le Lieu	Tantra
Clube du Taste-Vin	Marcos Guardabassi	Tomatto
Colher de Pau	Nakombi	Universidade da Cachaça
Costanera Parrilla Argentina	Onorato	Via Blu Pizzeria
Costela Nobre de Moema	Piccola Roma	Villa Alvear
Dinho's Place	Pimentel Restaurant	Vó Marinha
Don Mariano	Pinus Bistrô	
Don Fabrizio Churrascaria	Portucale	

*Inicialmente em São Paulo, breve em todo o Brasil. First, in São Paulo, and soon throughout Brazil

ATENÇÃO: a promoção 1.000 Milhas, que garante o crédito mínimo de 1.000 milhas em cada vôo realizado com a VARIG, foi prorrogada até 31/12/2005. Exemplo: São Paulo—Florianópolis = 320 milhas. Voando VARIG, você ganha 1.000 Milhas Smiles! Mais informações sobre essa e outras promoções, acesse www.smiles.com.br. Aproveite. No Smiles, distância curta vale muito mais! | **ATTENTION:** the 1,000 Miles Promotion, that guarantees a minimum credit of 1,000 miles for every flight done with VARIG, has been extended until 12/31/2005. For example: São Paulo / Florianópolis = 320 miles. By flying VARIG, you earn 1,000 Smiles Miles! More information on this and other promotions at www.smiles.com.br; <http://www.smiles.com.br>. Use it. In the Smiles program, short distances are worth much more!



Dia dos Namorados: VARIG e Florestas | Sweethearts Day: VARIG and Florestas

Em comemoração ao Dia dos Namorados, a VARIG, em parceria com a Florestas, sorteu kits com produtos nos vôos da ponte aérea. Os produtos Florestas são feitos com substâncias naturais escolhidas com base em princípios ativos e propriedades nutricionais. Fato importante: a Florestas é a primeira empresa com cosmético certificado como orgânico no Instituto Biodinâmico. As formulações dos produtos estão concentradas nos extratos de plantas, flores, óleos vegetais, puros óleos essenciais e vitaminas. O creme para mãos da Florestas também está presente no kit distribuído aos passageiros de 1ª Classe e Executiva dos vôos internacionais. | In honor of Sweethearts Day, VARIG, in a partnership with Florestas, held a drawing for kits of products on the Air Shuttle flights. Florestas products are made with natural substances that were chosen for their active ingredients and nutritional properties. It's important to note that Florestas is the first company to have organic cosmetics certified by the Instituto Biodinâmico. The formulas of the products are concentrates of extracts from plants, flowers, vegetable oils, pure oil essences, and vitamins. Florestas' hand cream is also in the kit distributed to First and Executive Class passengers on international flights.

Check-in antecipado em Buenos Aires | Advance check-in in Buenos Aires

Com o objetivo de facilitar o embarque dos seus passageiros que viajam somente com bagagem de mão, a VARIG lançou o check-in antecipado em Buenos Aires. O passageiro precisa apenas retirar seu cartão de embarque na loja VARIG da Av. Córdoba, 972/4º andar, em Buenos Aires, de segunda a sexta das 9h às 17h30, apresentando a passagem e a carteira de identidade. Para conhecer mais detalhes dessa facilidade, acesse www.varig.com.ar ou ligue para a Central de Atendimento em Buenos Aires: (11) 4329-9211. | In order to facilitate boarding for its passengers who travel only with hand luggage, VARIG has begun offering advance check-in in Buenos Aires. Passengers need only pick up their boarding pass at the VARIG store at 972, Cordoba Ave., 4th floor, in Buenos Aires, Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:30 p.m., by presenting their ticket and ID. To find out more about this, go to www.varig.com.ar or call the Service Center in Buenos Aires: (11) 4329-9211.



VARIG LOG inicia operação com MD11F e prevê 20% de crescimento | VARIG LOG begins operating with an MD11F and expects 20% growth

A VARIG LOG começou a operar em maio o primeiro dos dois cargueiros MD11F incorporados à frota da empresa. Com essas aquisições, a VARIG LOG torna-se a única entre as empresas latino-americanas a operar com aeronaves desse porte. O MD11F foi o destaque do estande da VARIG LOG na feira Intermodal South America 2005, realizada em junho em São Paulo. O cargueiro, que tem capacidade para transportar 90 toneladas de carga, fará diariamente a rota Guarulhos-Manaus-Guarulhos. | In May, VARIG LOG began to operate the first of two MD11F cargo planes which have joined the company's fleet. With these acquisitions, VARIG LOG becomes the only Latin American company to use aircraft of this size. The MD11F was the highlight at the VARIG LOG stand at Intermodal South America 2005, held at the beginning of June, in São Paulo. The cargo plane, which has a 90-ton capacity, will fly, daily, on the Guarulhos-Manaus-Guarulhos route.

CARTÃO VARIG CORPORATE.
NUM MINUTO VOCÊ ESTÁ
NO ESCRITÓRIO. NO OUTRO,
VIAJANDO COM A VARIG.



Sua empresa agora pode administrar melhor a compra de bilhetes aéreos.

Com os novos cartões VARIG Corporate sua empresa e seus funcionários passam a contar com inúmeras vantagens nas viagens a negócios. Você recebe faturas de despesas aéreas centralizadas e detalhadas, além de relatórios de todas as viagens realizadas pelos funcionários. Não há taxa de anuidade e o cartão é aceito em mais de 180 companhias aéreas do mundo. Acesse www.varig.com.br/corporate ou consulte o seu agente de viagens e peça já os cartões para a sua equipe.

OCEANO ATLÂNTICO

Equador

Brasil

RESERVAS BRASIL

4003-7000*
 Ou 11/4003-7000**
www.varig.com.br
 ou em VARIG/Ticket Office
 Agências de Viagem/Travel Agencies

- * ligação tarifada através de pulso local.
- ** localidades não atendidas pelo serviço 4003, ligação com tarifa telefônica DDD.



VARIG
Brasil
LINHAS NACIONAIS
 DOMESTIC ROUTES



Asia

North America

VARIG

Brasil

LINHAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL ROUTES

Sea of Okhotsk

Sea of Japan

Yellow Sea

South China Sea

Equator

Tropic of Capricorn

Los Angeles
EUA

Mexico City
Mexico

PACIFIC OCEAN

INDIAN OCEAN

Australia

-  STAR ALLIANCE
-  AIR CANADA
-  AIR NEW ZEALAND
-  ANA
-  Asiana Airlines
-  Austrian
-  bmi
-  LOT POLISH AIRLINES
-  Lufthansa
-  Scandinavian Airlines
-  SINGAPORE AIRLINES
-  Spanair
-  TAP PORTUGAL
-  Thai
-  UNITED
-  U.S. AIRWAYS
-  VARIG

PLUNA URUGUAY — ✈

VARIG BRASIL — ✈

CODE SHARE — ✈

RESERVAS RESERVATIONS

ÁFRICA AFRICA
 JOHANNESBURGO 011 289 8065

AMÉRICA AMERICA
 BRASIL 4003-7000*
 0xx11 4003-7000**

* SERVIÇO TAREFADO ATRAVÉS DE PESSOAL LOCAL
 ** LOCALIDADES NÃO ATENDIDAS PELO SERVIÇO VARIG, LIGAÇÃO COM TARIFA TELEFÔNICA 0800

ASSUNÇÃO 595 21 448 850
 ESTADOS UNIDOS
 E CANADA 1-800-468 2744 (1-800-60 VARIG)
 MÉXICO (52) 555 280-9027
 VENEZUELA 58 (212) 202-2811
 COLÔMBIA 57 (1) 350-7100
 PERU 51 (1) 221-0275

BOLÍVIA (SANTA CRUZ) 59 (13) 333-1105
 PARAGUAI 595 (21) 448-850
 ARGENTINA (54) 11 4329-9211
 CHILE 56 (2) 707-8007
 URUGUAI (598) 2 604-4080
 ARGENTINA 54 (011) 4329-9211 (BUENOS AIRES)
 0810 321 82744 (CÓRDOBA)



1105
 050
 0211
 007
 080
 0211 (BUENOS
 000A)

ASIA ASIA
 JAPÃO (81) 3-5408-6711
 CHINA (852) 2511-1234

EUROPA EUROPE
 IRLANDA 01 819 1089
 PORTUGAL 7077 85252
 ESPANHA 34 91 6259715
 INGLATERRA 0870 120 3020
 REINO UNIDO 0870 120 3020

FRANÇA 0826 10 26 25
 ITÁLIA (MILANO) 199 4045 45
 (ROMA) 199 404140
 ALEMANHA 01805 838 008
 (0,12 EUR/MINUTE)
 DINAMARCA 0033 37 7221

BOEING 757-200

Frota fleet: 04

Número de passageiros seating: 176

Peso máximo de decolagem max. wt: 99.790 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 865 km/h



BOEING 777-200

Frota fleet: 08

Número de passageiros seating: 287

Peso máximo de decolagem max. wt: 294.835 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 900 km/h

BOEING 737-700

Frota fleet: 02

Número de passageiros seating: 132

Peso máximo de decolagem max. wt: 69.398 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 830 km/h

MD-11

Frota fleet: 15

Número de passageiros seating: 285

Peso máximo de decolagem max. wt: 280.320 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 890 km/h

BOEING 737-500

Frota fleet: 13

Número de passageiros seating: 117

Peso máximo de decolagem max. wt: 52.389 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 800 km/h

BOEING 767-300

Frota fleet: 04

Número de passageiros seating: 249

Peso máximo de decolagem max. wt: 181.436 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 865 km/h

BOEING 737-300

Frota fleet: 30

Número de passageiros seating: 132

Peso máximo de decolagem max. wt: 61.235 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 800 km/h

BOEING 737-800

Frota fleet: 02

Número de passageiros seating: 156

Peso máximo de decolagem max. wt: 77.337 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 850 km/h

BOEING 737-400

Frota fleet: 4

Número de passageiros seating: 132

Peso máximo de decolagem max. wt: 65.317 kg

Velocidade de cruzeiro cruising speed: 800 km/h


CONFIRA A PROGRAMAÇÃO DISPONÍVEL NO SEU VÔO PROGRAMMING AVAILABLE ON YOUR FLIGHT

JULHO / JULY

MANAUS / BELÉM / FORTALEZA
LISBON / LONDON

DO / FROM BRAZIL 

THE WEDDING DATE

 PARA / TO BRAZIL

EM BOA COMPANHIA / A FAMÍLIA DA NOIVA (VÔO 8703/8705/8707)
IN GOOD COMPANY / GUESS WHO (FLIGHT 8703/8705/8707)

FRANKFURT / FRANCE / MILAN

THE WEDDING DATE

A FAMÍLIA DA NOIVA
GUESS WHO

NEW YORK / MIAMI

THE WEDDING DATE / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8814)
THE WEDDING DATE / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8814)

A FAMÍLIA DA NOIVA
GUESS WHO

LOS ANGELES

THE WEDDING DATE

A FAMÍLIA DA NOIVA / MISS SIMPATIA 2
GUESS WHO / MISS CONGENIALITY 2

TOKYO

MISS SIMPATIA 2 / EM BOA COMPANHIA
MISS CONGENIALITY 2 / IN GOOD COMPANY

A FEBRE DA BOLA
FEVER PITCH

MADRID / BOGOTA / CARACAS /
SANTIAGO / LIMA / MEXICO

THE WEDDING DATE / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8670/8676)
THE WEDDING DATE / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8670/8676)

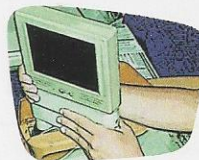
A FAMÍLIA DA NOIVA / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8715)
GUESS WHO / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8715)



DVD

Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Onze Homens e um Segredo **Ocean's Eleven** / Entre
Umas e Outras **Sideways** / 171 **Criminal** /
A Lenda do Tesouro Perdido **National Treasure** /
Ray / O Terminal **The Terminal** / Espanglês
Spanglish / Feminices / Cartoon Network

PTV (Disponível no B-777 VRE/VRF/VRJ: monitores individuais) (Available
on the B-777 VRE/VRF/VRJ: individual monitors)



The Wedding Date (canal channel 1) / A Família
da Noiva **Guess Who** (canal channel 2) /
Miss Simpatia 2 **Miss Congeniality 2** (canal
channel 3) / A Febre da Bola **Fever Pitch** (canal
channel 4) / Simpsons (canal channel 5)

PERSONAL VIDEO

(Vídeo individual disponível na 1ª Classe e Classe Executiva em vôos acima de 2 horas)
(Personal videos available in First and Business Classes on flights of over 2 hours)



INTERNACIONAL INTERNATIONAL

Entrando numa Fria Maior ainda **Meet the Fockers** /
Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** / Ladrão
de Diamantes **After the Sunset** / Espanglês **Spanglish** /
Entre Umas e Outras **Sideways** / Em Busca da Terra do
Nunca **Finding Neverland** / Dança Comigo? **Shall We
Dance?** / À Beira da Piscina **Swimming Pool** / Feminices

AMÉRICA LATINA LATIN AMERICA

Entrando numa Fria Maior ainda **Meet the Fockers** /
Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Ladrão de Diamantes **After the Sunset** / Espanglês
Spanglish / Feminices

VÍDEO INTERATIVO (Disponível no B-777 VRA/VRB
em todas as classes) (Available on the B-777 VRA/VRB in all classes)



Menina de Ouro **Million Dollar Baby** /
O Outro Nome do Jogo **Be Cool** /
Coach Carter / Hitch - Conselheiro
Amoroso **Hitch** / Em Boa Companhia
In Good Company / Doze Homens e
Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Ladrão de Diamantes **After the
Sunset** / Entrando numa Fria Maior
ainda **Meet the Fockers** / Espanglês
Spanglish / Em Busca da Terra do
Nunca **Finding Neverland**

PEA (Disponível na Primeira Classe e Classe Executiva B-777 VRC/VRD) (Available
in First and Business Classes on the B-777 VRC/VRD)

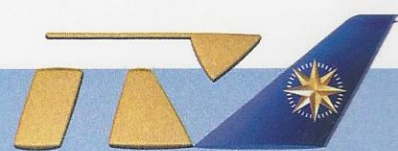


Em Boa Companhia **In Good Company** / Entrando numa Fria Maior
ainda **Meet the Fockers** / Hitch - Conselheiro Amoroso **Hitch** /
Ladrão de Diamantes **After the Sunset** / Onze Homens e um Segredo
Ocean's Eleven / Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Bridget Jones 2 / **The Wedding Date** / Miss Simpatia 2 **Miss
Congeniality 2** / **Ice Princess**



Qualquer dúvida sobre o
Serviço de Telefonia
Aircom, favor contatar:

For any questions regarding AIRCOM Services,
please contact: AIRCOM/ Passenger Services
Support: P.O. Box 518, Station B Montreal, Quebec; H3B
3K3; Canada; Fax: +1 (514) 982-3643



A PROGRAMAÇÃO DA VARIG TV PODE VARIAR EM FUNÇÃO DO TEMPO DE VÔO E HORÁRIO DE DECOLAGEM VARIG TV PROGRAMING MAY VARY, ACCORDING TO FLIGHT LENGTH AND DEPARTURE TIME



MADE IN GERMANY / MADE IN GERMANY
Negócios e finanças. Reportagens atuais do cenário econômico na Alemanha e na Europa. *Business and finance. First-hand reports from the economic scene in Germany and Europe.*



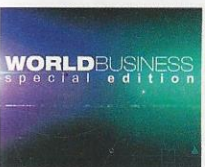
SÓ RINDO / JUST FOR GAGS
Uma apresentação das variedades do Festival *Just For Laughs*, o maior e mais prestigiado festival de comédias do mundo. *From the Just For Laughs Festival, the world's largest and most prestigious comedy festival, comes the best in variety.*



VARIG NO AR / VARIG IN THE AIR
Frederico Lessa apresenta as atrações da Globosat no VARIG no Ar. Destaque: Thiago Brant encara altas aventuras em Minas Gerais a bordo do *Tração Brasil*, que está na programação do SporTV. *Frederico Lessa hosts Globosat's show on VARIG no Ar. Main feature: Thiago Brant takes on high adventure in Minas Gerais with Tração Brasil, which is a part of SporTV's programming.*



TV5
Para uma perspectiva diferente sobre o mundo, decole com a TV5. *To get a different perspective on the world, take off with TV5.*



WORLD BUSINESS SPECIAL EDITION
Um programa informativo e divertido que coloca os eventos tecnológicos e financeiros em perspectiva para telespectadores exigentes. *An entertaining and informative program that puts the world's business, financial and technology events into perspective for discerning viewers.*



SMOOTH JAZZ
Biografias, concertos ao vivo e bastidores do melhor do jazz tradicional e contemporâneo. *A mix of biographies, live concerts and backstage interviews looks at the best in traditional and contemporary jazz.*



SIMPSONS

Neste episódio, uma divorciada muda para a casa vizinha dos Simpsons, junto com sua filha levada de 15 anos de idade, chamada Laura. Bart se apaixona e procura namorá-la quando ela vem trabalhar como baby-sitter. *In this episode, a divorcee moves in next door to the Simpsons and she brings with her a 15-year-old tomboy named Laura. Bart is definitely smitten and attempts to woo her when she comes over to baby-sit.*



TRAMA

Programa musical feito exclusivamente para os clientes VARIG, com clipes diversos e especiais de artistas famosos. *Our musical programming was prepared exclusively for VARIG's passengers, with special music videos by famous performers*



For the Good of the Game

FIFA FEVER

Este é seu canal para tudo o que não sabe e sempre tinha medo de perguntar sobre o futebol da Fifa. Os programas são um abecedário e um 10+ dos times, jogadores, gols, erros, faltas, chutes de canhão, gols contra, controvérsias, e os violentos e suas vítimas. Você também vê os sub-17, as mulheres, os treinadores e os vilões do mundo do futebol. Delicie-se com momentos históricos, jogadas de mestre, fatos desconhecidos e muito mais na série *FIFA Fever*. *This is your channel for everything you didn't know and were always afraid to ask about FIFA soccer. The programs are an A-Z and Top Ten of the teams, players, goals, errors, fouls, blaster kicks, own goals, controversies, and the sinned and sinners. You also see the Under-17s and the women, the coaches and the villains of the world of soccer. Enjoy historic moments, great plays, trivia, and much more with the FIFA Fever TV series.*

INFORMAÇÕES INFORMATION

APARELHOS ELETRÔNICOS ELECTRONIC EQUIPMENT

Como aparelhos eletrônicos podem interferir na operação segura da aeronave, solicitamos que sejam observadas as seguintes restrições:

DURANTE TODO O VÔO ESTÁ PROIBIDO: Pagers (receptores de mensagens), telefones celulares, telefones celulares com opção inflight mode (Transforma o telefone em PDA, sem transmitir. Esta opção, que encontra-se em alguns aparelhos mais modernos, não está homologada pelo FAA.) Qualquer tecnologia de transmissão sem fio que utiliza radiofrequência para se comunicar com outros equipamentos (Wireless, Wi-Fi, Bluetooth etc.). Acessórios de laptops/notebooks como: mouse sem fio, impressora. Transceptores e transmissores de rádio e GPS. Transmissores de controle remoto, microfones sem fio.

USO PROIBIDO DURANTE OPERAÇÕES DE POUSO E DECOLAGEM, LIBERADO APENAS EM VÔO CRUZEIRO: Câmeras filmadoras e de vídeo, gravadores de fita K7, laptops/notebooks (cujos acessórios descritos acima não sejam utilizados), PDAs (Personal Digital Assistant) exemplos: palmtops, pocket PC, handhelds, barbeadores elétricos, jogos eletrônicos (game boy etc.), aparelhos de CD (Compact Disc), DVDs (Digital Video Disc), VCDs (Video Compact Disc), LDs (Laser Disc) e DAT (Digital Audio Tape), aparelhos de áudio MP3, máquinas fotográficas digitais.

USO PERMITIDO EM TODAS AS FASES DO VÔO: máquinas fotográficas com flash embutido, marca-passos, relógios eletrônicos, aparelhos auditivos, equipamentos médicos eletrônicos (imprescindíveis).

USO PERMITIDO APENAS EM SOLO ATÉ O FECHAMENTO DAS PORTAS, COM MOTORES AINDA DESLIGADOS: telefones celulares. Os B-777 VRA/VRB estão equipados com power port para computadores na First e Business. É necessário o uso de adaptadores, que estão à venda em lojas especializadas, de acordo com o modelo do seu notebook.

Por razões de segurança, a empresa se reserva no direito de determinar a interrupção da utilização de algum aparelho eletrônico que possa apresentar interferência na aeronave durante o vôo.

Since electronic devices may interfere with the safe operation of the aircraft, we request that the following restrictions be observed:

DURING THE ENTIRE FLIGHT IT IS PROHIBITED to use pagers, cellular telephones, cellular telephones with optional inflight mode (making the phone into a PDA, without transmission. This option is found in some of the most recent devices and is not approved by the FAA), any wireless transmission technology that uses radio waves to communicate with other equipment (Wi-Fi, Bluetooth, etc.), such accessories for laptops/notebooks as a wireless mouse or printer, radio transceivers and GPS transmitters, remote-control transmitters, and wireless microphones.

THE FOLLOWING ARE PROHIBITED DURING LANDING AND TAKEOFF, BUT MAY BE USED DURING CRUISING CONDITIONS: video and movie cameras, cassette tape recorders, laptops/notebooks (without using the accessories described above), PDAs (Personal Digital Assistant) – such as palmtops, pocket PC, and handhelds, electric shavers, electronic games (Game Boy, etc.), CD players, DVD players, VCD players, LD players, and DAT players, MP3 players, and digital cameras.

THE FOLLOWING ARE PERMITTED DURING ALL PHASES OF FLIGHT: cameras with built-in flash, pacemakers, electronic watches, hearing aids, electronic medical equipment (indispensable). **TO BE USED ONLY ON THE GROUND, UNTIL THE DOORS ARE CLOSED AND THE ENGINES ARE STILL SHUT DOWN:** cellular telephones. The B-777 VRA/VRBs are equipped with power port access for computers in First and Business Classes. Adapters must be used and are for sale in specialized stores, according to your notebook model.

For safety purposes, the company reserves the right to stop the use of any electronic device that may interfere with the aircraft during the flight.

PROIBIÇÃO DE FUMO A BORDO NO SMOKING ON BOARD

De acordo com o Decreto Federal 2.018, de 10 de outubro de 1996, é proibido fumar em qualquer etapa dos vôos.

According to the law, smoking is prohibited at any time on the airplane.

BEBIDAS ALCOÓLICAS ALCOHOLIC BEVERAGES

Não é permitido o consumo de bebidas alcoólicas trazidas para bordo ou compradas a bordo pelo passageiro. A VARIG reserva-se o direito de recusar servir bebidas alcoólicas aos passageiros menores de 18 anos ou que aparentem estar alcoolizados.

It is prohibited to drink alcoholic beverages brought on board or purchased on board by the passenger. VARIG reserves the right to refuse to serve alcoholic beverages to those who are under the age of 18 or who appear to be inebriated.

VIAJANDO COM CRIANÇAS FLYING WITH CHILDREN

Quando a reserva é solicitada com 24 horas de antecedência do vôo*, providenciamos leite em pó, mamadeira, comida especial, berço para bebês de até 6 meses. Crianças de 5 a 11 anos, devidamente autorizadas, podem viajar desacompanhadas e sob os cuidados da Companhia.

Provided reservations are made 24 hours in advance*, we can furnish powdered milk, baby bottles, baby formulas and bassinets for infants up to six months of age. As long as they have proper authorization, children from five to 11 may travel alone. They will be cared for by the cabin crew.

BAGAGEM DE MÃO CARRY-ON LUGGAGE

É permitido ao passageiro transportar como bagagem de mão objetos de uso pessoal, sem inclusão na franquia de bagagem, cujo peso total não exceda 5 quilos ou cuja soma de suas dimensões não ultrapasse 115 centímetros.

Independently of his or her checked luggage, every passenger is entitled to carry-on luggage, provided its weight does not exceed 5 kilos and the sum of the sides (l+w+h) of the bag does not exceed 115 centimeters.

REFEIÇÕES ESPECIAIS SPECIAL MEALS

A VARIG disponibiliza ao cliente refeições especiais na maioria dos vôos internacionais e nacionais, exceto ponte aérea. As refeições devem ser solicitadas com 24 horas de antecedência do vôo*.

A VARIG oferece diversas variações do cardápio servido a bordo para atender os passageiros que, por motivo de saúde, religioso ou mesmo filosófico, possuem necessidade de alimentação especial. Quanto às bebidas alcoólicas oferecidas a bordo, a VARIG recomenda o uso moderado.

VARIG offers passengers special meals on most international and domestic flights, except the air shuttle. Meals must be requested no later than 24 hours before the flight*. VARIG has a varied menu that is served to passengers who, for health, religious or philosophical reasons, need special food items. As for the alcoholic drinks offered on board, VARIG recommends moderation.

NÃO SEJA UM NO-SHOW DON'T BE A NO-SHOW

O no-show, o passageiro que não comparece ao embarque, causa sérios prejuízos aos outros passageiros que gostariam de viajar naquele horário e à empresa. Em caso de desistência, por favor informe a VARIG.

No-shows harm other passengers who would like to take that particular flight, and also the airline. If you change your plans after booking, please inform VARIG.

RELACIONAMENTO COM O CLIENTE CUSTOMER RELATIONS

Para qualquer sugestão, peça a um dos comissários um formulário ou escreva para a VARIG – Gerência de Relacionamento com o Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (21) 3814-5718, e-mail: relacionamento.cliente@varig.com.

We welcome all suggestions on how our service may be improved. Ask one of the attendants for a suggestion form, or write directly to VARIG – Gerência de Relacionamento com o Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (5521) 3814-5718, e-mail: relacionamento.cliente@varig.com

* DURANTE AS 24 HORAS QUE ANTECEDEM O VÔO, ESSES SERVIÇOS ESTÃO SUJEITOS A CONFIRMAÇÃO.
* WITHIN THE 24 HOURS IMMEDIATELY PRECEDING THE FLIGHT, THESE SERVICES MUST BE CONFIRMED.